

Curriculum Vitae

Haruka Arakawa
e-mail: haruka.arakawa2@unibo.it

Informazioni personali	<p>Nome: Haruka Arakawa Data di nascita: 04-03-1977 Luogo di nascita: Tokyo Residenza: Via Barbacci 18, 40139 Bologna (BO) Recapito (alternativo): 8-22-6 Ikegami Ota-ku, Tokyo, Giappone Cittadinanza: Giapponese Sesso: femminile Età alla prima laurea: 22 Carta di soggiorno permanente: per lavoro autonomo</p>
Esperienza lavorativa	<p>3/2005 - Interprete/traduttrice italiano-giapponese Fiere, Congressi, assistenza commerciale: tra i lavori principali, interpretariato per la Regione Emilia-Romagna, il Comune di Bologna-Itabashi, GD, Datalogic, Sony Entertainment, Jetro Milano, La Perla, Consorzio Grana Padano, Nihon TV sulla cultura agro-alimentare italiana, intervista all'amministratore FICO, intervista Consorzio di Prosciutto di Parma, incontro tra il ministero dei territori, delle infrastrutture e dei trasporti giapponese e UNIPOL e varie conferenze all'Università di Bologna e maggiori fiere come Bologna Children's Book Fair, Cosmoprof, Sana. Traduzioni recenti: Brunello Cucinelli, Grana Padano, libri per bambini come La leggenda perduta, La vita di Capibara ecc.</p> <p>9/2023 – Contratto indeterminato C/O Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Università di Bologna – Via Zamboni 33, Bologna <u>Collaboratrice ed esperta linguistica di lingua giapponese</u></p> <p>10/2010 – 9/2023 Contratto determinato C/O Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Università di Bologna – Via Zamboni 33, Bologna <u>Tutor di lingua e linguistica giapponese</u> dal 10/2014 al 9/2020 <u>Tutor di cultura e letteratura giapponese</u></p> <p>2/2020 – 9/2021 Contratto determinato C/O CIELS BOLOGNA Scuole Superiore per Mediatori Linguistici - Via Tommaso Martelli, 22 - 40138 Bologna <u>Insegnante di lingua giapponese</u></p> <p>03/2018 – 5/2018 Contratto determinato C/O Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne – Via Cartoleia, 5 - 40124 Bologna Università di Bologna <u>Tutor della Winter School "Dealing with Japan: legal and cultural framework"</u></p> <p>03/2018 – 5/2018 Collaborazione occasionale 10/2011 – 6/2014 C/O Associazione culturale Takamori – Via Emilia 150D San Lazzaro di Savena, Bologna <u>Insegnante di lingua giapponese</u></p>

	<p>9/2004 – 2/2005 Contratto determinato C/O CIAP s.p.a. (HONDA group) – Via San Vitale 35, Canaletti di Budrio, Bologna (Azienda settore metalmeccanico) <u>Traduttrice italiano-giapponese e addetta gestione della produzione</u></p> <p>7/2003 – 6/2004 Contratto tempo parziale C/O World Sport Agency s.r.l. – Viale Masini 12, Bologna <u>Traduttrice italiano-giapponese</u></p> <p>6/2001 – 6/2003 Contratto tempo parziale C/O Rosso Modena s.r.l. – Via Giardini 474/M, Modena (Azienda settore Esportazione Automobili) <u>Traduttrice italiano-giapponese</u></p> <p>Dal 2000 Collaborazione occasionale con varie agenzie di traduzioni per lingue italiano-giapponese; Password, AC traduzione, Intra Studio ecc.</p> <p>7/2000-8/2000 Collaborazione occasionale C/O TechnoCraft International co.,Ltd in ufficio Banca Dati – KS building 4-5, Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo 4/1999-6/1999 <u>Redattrice</u></p> <p>1/1999-4/1999 Collaborazione occasionale C/O Comune di Tokyo – 2-8-1 Nishishinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo <u>Redattrice</u></p>
	<p>Alma Mater Studiorum Università di Bologna Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Corso di laurea in lingue e letterature straniere <u>Voto di laurea:</u> 110 /110 e lode <u>Anno di laurea:</u> 2010 <u>Anno di immatricolazione:</u> 2007 <u>Durata ufficiale del corso di studi:</u> 3 anni <u>Materia di Tesi:</u> Letteratura giapponese <u>Titolo di Tesi:</u> La storia moderna e contemporanea di Asakusa e la sua letteratura</p> <p>Showa Women’s University Facoltà di letteratura Corso di laurea in letteratura inglese ed americana <u>Anno di laurea:</u> 1999 <u>Anno di immatricolazione:</u> 1995 <u>Durata ufficiale del corso di studi:</u> 4 anni <u>Materia di Tesi:</u> Linguistica <u>Titolo di Tesi:</u> Comparative analysis of language acquisition between Japanese and English <u>Qualifica conseguita:</u> qualifica di insegnamento della lingua giapponese riconosciuta dall’Association for the Promotion of Japanese Language Education</p>
Studi Pre-Universitari	Diploma Secondario: Hibiya high school Anno Iscrizione Superiori: 1992 Anno Maturità: 1995
Conoscenze linguistiche	Conoscenza lingua giapponese madrelingua Abilitata all’insegnamento della lingua giapponese

	<p>Conoscenza lingua italiano scritta: ottima parlata: ottima Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS) : Livello Quattro – C2 (70/100) rilasciata da Università per Stranieri di Siena il 20/10/2004</p> <p>Conoscenza lingua inglese scritta: buona parlata: buona</p>
Conoscenze informatiche	<p>Sistemi operativi: Windows, mac - conoscenza molto buona Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint - conoscenza buona Programma di traduzione: Memsources Piattaforme E-learning: Moodle, Zoom, Microsoft Teams</p>
Altre attività	<p>Fa parte del direttivo dell'associazione culturale NipPop. Membro dell'Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi (AISTUGIA) e dell'Associazione Italiana per la Didattica di Lingua Giapponese (AIDLG)</p> <p>Partecipazioni ai corsi di formazione per didattica di lingua giapponese tra cui di recente:</p> <ul style="list-style-type: none"> -25 febbraio 2023 - workshop "lezioni che stimolano gli studenti a venire" tenuto dal prof. Takashi Miura, organizzato dall'Istituto di cultura giapponese di Parigi; -15 agosto 2022 - "Online Training Program for Teachers of the Japanese-Language on a Specific Theme (2)Teaching Writing" organizzato da The Japan Foundation Japanese- Language Institute, Urawa; -28 aprile 2022 - "Online Training Program for Teachers of the Japanese-Language on a Specific Theme (2)Teaching Spoken Interaction" organizzato da The Japan Foundation Japanese- Language Institute, Urawa; -20 marzo 2021 - Seminario AIDLG sulla valutazione di produzione scritta ; -25 febbraio 2021 - Workshop Didattica online - rendere più autonomi gli studenti tramite utilizzo di ICT tools, organizzato dall'Università di Roma La Sapienza ; -25 marzo 2020 - Corso sull'uso di break out room di Zoom per didattica, organizzato dall'Istituto di cultura giapponese di Colonia; -16 marzo 2019 - Corso di aggiornamento sulle risorse online organizzato da AIDLG; -11 febbraio 2019 - Corso sull'approccio alle domande a scelta multipla nella comprensione della lettura tenuto dal prof. Tsuruta dell'Istituto di cultura giapponese di Roma, organizzato dall'Università di Venezia; -19 febbraio 2018 - Corso sull'insegnamento di livello intermedio-avanzato e sulla pronuncia tenuto dal prof. Ōtani Hideki dell'Istituto di cultura giapponese di Roma, organizzato dall'Università di Venezia; -24 febbraio 2016 - Corso sul ruolo di docente nell'insegnamento di grammatica, tenuto dal prof. Ōtani Hideki dell'Istituto di cultura giapponese di Roma, organizzato dall'Università di Venezia.
Presentazione personale	<p>Ritengo di avere particolare propensione al lavoro in team, sono una persona rispettosa e dedita al lavoro.</p>

Io sottoscritta Haruka Arakawa autorizzo il trattamento dei dati contenuti in questo curriculum vitae per ogni fase di selezione ai sensi della legge 675/1996 e D.LGS. 196/2003.

Haruka Arakawa